

藝術賞析

Culture and Arts



董陽孜擔心，現代人會逐漸忘記漢字的美。本報攝



董陽孜的書法作品

# 董陽孜詮釋漢字之美

本報記者 李夢

「妙法自然——董陽孜×亞洲海報設計暨文創跨界創新展」正在港島東太古坊康和大廈 ArtisTree 展出，展期至下月三日。來自內地、港、澳、台，以及日、韓的四十位設計師，分別以台灣書法家董陽孜創作的《二十四帖書法字》為藍本，各自設計六幅海報，詮釋漢字之美。

「漢字是祖先為我們留下的，我們不能不珍惜。」董陽孜日前在展覽開幕禮上說。那天她一身綠旗袍，右手戴了護腕。有記者問她是不是練字太辛苦，她說不是，「是爬山時不小心摔的」。

## 不學電腦照過活

她可以花很多時間在練字在爬山上，卻不願學用電腦。「我不是排斥新科技，只是覺得不需要這麼複雜。」她說：「是人在過生活，不是生活在過人。」沒有電腦也沒有手機，但董陽孜覺得，自己一樣可以過得很好。

她擔心的是，人在日益迅速便利的科技面前，漸漸迷失了自己。「我在台灣接受採訪時發現，記者做筆記已經不用筆了，用電腦。」那漢字的美怎麼辦？書寫的愜意誰來品味？

也難怪，「妙法自然」展覽去年九月在台灣展出的時候，開頭兩、三天很冷清。策展人陳俊良記得，開展近一周後，有看過展覽的人在 Facebook 上分享心得，觀眾才陸續多起來，直到最後一發不可收，「平均每日都有四、五萬人入場」。

「所以你看，新科技我敢得罪嗎？我得罪不起。」董陽孜笑道。一個與中國書法與傳統文化相關的展覽，在現今，也不得不借力 Facebook。

不過，董陽孜覺得，用當下的新鮮的目光再審視傳統，也不是件壞事。「我沒想到他們能玩出那麼多花樣來。」

## 40 設計師展創意

有的如日本人原研哉，將手寫筆墨中的不安定用橫平豎直的方塊字來中和；有的如台灣的李明道，讓跳舞機器人穿上書法字的新衣；還有如韓國的白金男，將海報均分成九格，中間一格是「雅」、「靜觀」和「生生」等字，周遭圍了貌似周易八卦圖的紋絡，「以視覺的秩序和調律來還原平面主義的價值」。

寫慣了大字的董陽孜今次為配合設計師的海報尺幅，將「和」、「守拙」和「圓融」等二十四組字，統統寫在 60×90 厘米大小的紙上。她說大字不拘泥，可以寫出線條美，不過今次，她特意將字寫小了，是想和這班設計師「一起玩」。

「玩」到最後，「董老師完勝」。陳俊良記得，台灣展覽期間，他們設計了票選環節，請參觀者選出自己最鍾意的作品。結果，排在第一名的，不是誰誰的海報，而是董陽孜的「二十四帖」。

董陽孜覺得，勝出的不是「她的字」，是「漢字」。「日本還有韓國的一些設計師起初參與的時候，只知道這字是一個台灣老太太寫的。他們感興趣的，是漢字的美。」她期望的，是這展覽能去到更多更遠的地方，比如上海，比如歐洲或美國。

「妙法自然——董陽孜×亞洲海報設計暨文創跨界創新展」香港站展出期間，設有多場公眾導賞團。香港站較台灣站展品之不同，在於增添了本地三十二位年輕設計師的作品。查詢及報名可電三七九三八四四九。



日本設計師原研哉的六幅海報作品 本報攝



有些海報設計中加入了卡通動漫的元素 本報攝

澳門藝術家朱焯信在作品前 本報攝



董陽孜（中）、策展人陳俊良（左）和劉小康（右）在展覽開幕式上 本報攝

## 朱焯信：解鈴還須繫鈴人

朱焯信是今次參展的唯一一位澳門藝術家，也是唯一在海報上「附加」其他物件的藝術家。開幕那天下午，當眾人都聚在前廳等待或有一句沒一句的寒暄時，他一人站在自己作品前，試圖將海報上黏着的幾根細線捋順。線長短不一，有的繫了鈴，有的沒繫。

「你沒聽過這樣一句話嗎？解鈴還須繫鈴人。」記者上前問他為什麼要用「風鈴」作道具時，他說了這樣一句。

每張海報上細線的數目，三或六或九不等，有些中國傳統文化的味。而且，朱焯信挑選的六幅作品，要麼寫着「美」，要麼是「逸」和「善」，也都透着溫良恭儉的君子風，用他自己的話說，都是「美好的字眼」。風過鈴動，也似提醒觀者勿忘身邊的美善。

這樣的善意提醒，在日本設計師永井一正的六幅淡黃色的海報中，也見得出。他選了「生生」和「愛」兩幅帖子為藍本，在海報上畫了老鼠鯨魚、兔子跟青蛙的愛。他知道這只是幻想，但他仍希望能有一天在地球上，「所有生物都能相愛」。

## 女青中樂團辦籌款音樂會

【本報訊】「香港女青中樂團」為慶祝成立五十周年，定於今晚八時在香港文化中心音樂廳舉行「詩弦四季·點亮生命」香港女青中樂團五十周年紀念籌款音樂會，是次音樂會邀請到女青年會青年大使兼唱作歌手王梓軒及香港大都會合唱團合作，並由特首梁振英夫人梁唐青儀擔任主禮嘉賓。音樂會將為女青年會九龍會所復修計劃籌募經費。



王梓軒應邀參演女青中樂團籌款音樂會

「香港女青中樂團」成立於一九六二年，五十年來，樂團成員們克服了種種困難，將一個課後興趣班發展為本港歷史最長及規模最大的業餘中樂團之一，樂團每年定期公開演出，為觀眾提供內容豐富的音樂節目。此外，「女青中樂團」亦成為年輕樂手切磋演奏技巧及成長的平台，體現了女青年會「生命的栽培」的服務宗旨。

## 印度暢銷書搬上港舞台

### 中英劇團明年演《打死不離三兄弟》

【本報訊】實習記者吳思睿報導：改編自印度暢銷作家 Chetan Bhagat 的《Five Point Someone》的音樂劇《打死不離三兄弟》發布會，昨日於北角新光戲院舉行。該音樂劇以中學生為重點目標觀眾，將於明年三月於新光戲院大劇場上演。

《Five Point Someone》是 Chetan Bhagat 的首本小說，曾於二〇〇九年在印度拍成電影《3 Idiots》，大獲成功。此次，該書首度改編為音樂劇，由香港中英劇團主辦、香港藝術教育發展校長基金會贊助。《Five Point Someone》作者 Chetan Bhagat、中英劇團董事會主席陳鈞潤，中英劇團藝術總監、《打死不離三兄弟》導演及改編古天農，《打死不離三兄弟》音樂總監馮穎琪，香港藝術教育發展校長起動基金會臨時主席古學俊出席了發布會。

Chetan Bhagat 曾在港生活十一年，擁有香港永久居民身份，而《Five Point Someone》也是在港創作完成。他表示，已經看過即將出演的音樂劇的演員們的照片，並了解了製作規模與團隊，「這本書能改編為音樂劇我很榮幸，這將是高水平製作，我也很期待到時能來香港觀看。」

### 首階段面對學生觀眾

《Five Point Someone》講述的是在



陳鈞潤（左起）、Chetan Bhagat、古天農、古學俊及馮穎琪出席音樂劇發布會 本報攝

刻板、嚴格的學校中，三個大學生如何打破陳規、毫不氣餒堅守自己夢想的勵志故事。

### 劇團推出戲劇教育

音樂劇《打死不離三兄弟》將分兩階段演出，首階段於明年三月開展，屬於學界版本，針對中學生群體，以英文為主，配合多種方言演出。陳鈞潤表示，中英劇團是香港首個引入「劇院教育（theater education）」的專業劇團，如今劇團推出「戲劇教育（drama education）」的理念，將戲劇結合教育，讓學生們在愉悅的戲劇欣賞中增強創意、表達以及溝通能力。

古天農認為，香港現在很少有適合青少年觀看的戲劇，「我搞的戲一定要

適合學生看。」他希望推出「藝術教育」，願全年都有適合青少年口味的話劇、電影、舞台劇，以及音樂劇推出。此次適合中學生團體觀看的學界版本，古天農會在改編工作中將原著的粗口刪去，並且弱化書中提及的吸煙、飲酒等消極的部分。

音樂劇的音樂運用方面，馮穎琪介紹，流行音樂可以與學生拉近距離，所以會利用自身多年從事流行音樂的經驗，製作出自然、令人共鳴的配樂。

《打死不離三兄弟》第二階段演出將於明年暑假進行，版本比學界版本更加豐富，是可供市民闔家欣賞的音樂劇。

有關音樂劇《打死不離三兄弟》詳情，可瀏覽中英劇團網頁：www.chungying.com。



古學俊認同並希望推廣原著中的教育理念 本報訊



Chetan Bhagat 期待音樂劇帶來不同的視聽體驗，並表示到時會來港觀看 本報訊

### 今日文化節目精選

- 國家京劇院一團的《伍子胥》、《生死恨》，下午二時三十分及七時三十分先後於香港文化中心大劇院演出。
- 胡境陽等主演的戲劇《馬橋》，晚上八時於香港藝術中心小劇院上演。
- 焦媛實驗劇團演出的戲劇《陰道獨白》，下午四時於上環文娛中心劇院上演。
- 龔志成等演出的「開放音樂——街頭音樂系列」，下午五時至八時於香港藝術中心正門進行。
- 香港藝術學院主辦的「視覺藝術基礎文憑畢業創作展」，上午十時至晚上八時於香港藝術中心十樓展出，展期至本月二十四日。